



THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153rd Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272

www.stcatherineofgenoanyc.org



Email address: scgny@yahoo.com



United in One Faith;
The Church of Saint Catherine of Genoa



Serving the Hamilton Heights community since 1887.

Rev. Evaristus C. Ohuche,
Pastor

Rev. Jean Paul Devalcin,
Parochial Vicar

Rev. Mr. José Luis Abreu,
Deacon

Bart Mather,
Music Director

Mrs. Michel Vives,
Interim Coordinator
Religious Education

Ms. Raquel Morel,
Altar Servers Coordinator

PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE
Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil
Sunday 9:30 AM
12:30 PM
Weekdays 8:00 AM

MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

HEALING MASS

3rd Friday at 7:00PM

EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

BAPTISMS

First weekend of the Month

BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,
during office hours, or by appointment

MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

ANOINTING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you
know of anyone who is seriously ill.

RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM
Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

REGISTRATION

New Parishioners are asked to register
with the Rectory Office

BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM
Domingo 8:00 AM
11:00 AM
Durante la semana 7:00 PM
Sábado 9:00 AM

MISA DE SANACIÓN

3^o viernes a las 7:00PM

ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

CLASE PARA BAUTISMO: el último jueves del
mes después de la misa de 7:00PM.

RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM,
durante el horario de la oficina, o por cita

MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote
cuando la persona enferma esta grave.

CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM
Domingo (edades 6-12) 10:30AM – 1:30PM

CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse
en la Oficina de la Rectoría

CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

- *Music Ministry* - English and Spanish Choirs
- *Rosary Society* – First Sunday after the
9:30 AM Mass in the rectory
- *Parish Council* – First Thursday of the month
at 7:45PM in the Rectory.

PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- *Haitian Choir* - Monday & Tuesday at 7:00PM
- *Puissance Divine D'Amour* – Samedi 6 :00PM

ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- *Cursillistas* – Domingo después de la Misa
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- *El Circulo de Oración* – martes después de la
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- *Legión de María* –lunes a las 6:00 PM en la
rectoría
- *Sagrado Corazón de Jesús* – Hora Santa el
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- *San Vicente de Paúl* – Los domingos a las
10:00 AM en la rectoría

**11TH SUNDAY IN ORDINARY TIME
JUNE 13TH, 2021**

We hear Jesus tell two parables today, each especially relevant at this time of year when our fields and gardens teem with growing plants. To describe the kingdom of God, first Jesus compares it to someone scattering seed on a fertile field. Then he compares it to a tiny mustard seed, which grows into a huge plant. Let today's readings sweep us away in wonder at the way God's creation blooms.

Hoy escuchamos a Jesús contar dos parábolas; ambas especialmente relevantes en este tiempo del año en que nuevas plantas pululan nuestros campos y jardines. Jesús describe el Reino de Dios comparándolo a alguien que siembra semillas en tierra fértil. Después lo compara con una diminuta semilla de mostaza, que llega a hacerse un arbusto inmenso. Dejemos que las lecturas de hoy nos inunden de admiración al contemplar cómo florece la creación de Dios.

**READINGS FOR THE WEEK
LECTURAS DE LA SEMANA**

SUN June 13, 2021	Ez 17: 22-24 2 Cor 5: 6-10 Mk 4: 26-34
MON June 14	2 Cor 6: 1-10 Mt 5: 38-42
TUES Jun 15	2 Cor 8: 1-9 Mt 5: 43-48
WED Jun 16	2 Cor 9: 6-11 Mt 6: 1-6, 16-18
THUR Jun 17	2 Cor 11: 1-11 Mt 6: 7-15
FRI Jun 18	2 Cor 11: 18, 21-30 Mt 6: 19-23
SAT Jun 19 St. Romuald	2 Cor 12: 1-10 Mt 6: 24-34

**SUPPORT YOUR PARISH
APOYE SU PARROQUIA**



WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL

\$ 4,253.00

THANK YOU! GRACIAS! MERCI!

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:
<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

SAT.	6/12	7:00 PM	María Luz Álvarez † Mercedes Román † Francisca Sosa † Ramona Paulina de Contreras † Cristina Arias † Ysidro Rodríguez †
SUN.	6/13	8:00 AM	A San Antonio -acción de gracias Alexis Ambrosio Núñez Genao †
		9:30 AM	
		11:00 AM	María Suriel † Félix Antonio Abreu † Víctor Fernando Farfán † Freddi Manuel Rodríguez † Ramon Domínguez † Bersida Suero †
		12:30 PM	For the Parishioners of SCG
		5:00 PM	
MON.	6/14	8:00 AM	Theresa Woods † Verónica Stanion †
		7:00 PM	Joshua & Carlina -acción de gracias Mercedes Román † Francisca Sosa †
TUES.	6/15	8:00 AM	Miguel Ramos † Joe Michael Ainsworth †
		7:00 PM	Gabriela Osorio Foreno – acción de gracias
WED.	6/16	8:00 AM	Florentino Amponin † Dana Winslow †
		7:00 PM	Fam. Osorio Forero – acción de gracias
THURS.	6/17	8:00 AM	John Patrick Collins - Thanksgiving Charlie McCarthy †
		7:00 PM	Minerva Polanco † Altagracia y Felicia Arias †
FRI.	6/18	8:00 AM	Liquin Lee & Ramona Aguilera † Willy McNally †
		7:00 PM	
SAT.	6/19	9:00 AM	Anselmo Rivera †

**PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS
OREN POR NUESTROS HERMANOS**

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Segee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.
Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

For community events, offerings, services and pandemic resources, please see the flyers on the back table and our uploaded bulletin on our website.

Para eventos, ofertas y servicios de la comunidad y recursos para la pandemia, por favor, vea los volantes en la mesa de atrás y el boletín cargado en nuestro sitio web.

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>



FROM THE PASTOR:

“The mills of God grind slowly, yet they grind exceeding small”. These words penned by Henry Wadsworth Longfellow represent a point of view that is rare in our religious experience today. Most believers today believe either that the mills of God have ground to a halt and no longer work, or that the mills of God should grind whatever it has to grind immediately and without delay. The two parables of the kingdom that Jesus tells in today’s gospel reading show us that these modern views of how God acts in us and in our world, are mistaken. God’s usual way of acting in us and in the world, is slow, gradual, and often, imperceptible.

The first parable, the Seed Growing Secretly (Mark 4:26-29) compares the reign of God to the imperceptible sprouting and growing of a seed that a farmer sows in the earth. Anyone who has raised crops or flowers knows that it is hard to notice the actual sprouting and growing of the seed, but every new day one wakes up from sleep to notice that some growth has taken place. This parable challenges those who think that God is doing nothing in the world to look more closely. God is very much active in our world and is leading the world to its appointed purpose, the time of harvest. On the other hand, it challenges those who expect God to intervene in our lives with immediate flashes of lightning and thunder to realize that God does not often act in such sensational ways. People who expect God to act with visible immediacy are like prophet Elijah on Mount Horeb who expected to experience God in a hurricane, in an earthquake, and in a fire (1 Kings 19:11-12), only to be disappointed. He was finally able to experience God in *“a still small voice”*. God does not like sensationalism.

In the second parable, the Mustard Seed, Jesus compares the reign of God in the world to *“a mustard seed that, when it is sown in the ground, is the smallest of all the seeds on the earth. But once it is sown, it springs up and becomes the largest of plants and puts forth large branches, so that the birds of the sky can dwell in its shade”* (Mark 4: 31-32). Again, it shows that the reign of God in the world begins very little, like a tiny mustard seed, which is almost invisible. In due course, however, it results in a big shrub on which the birds of the air make their nests. This parable challenges those who are reluctant to do small things. Many people are reluctant to plant a mustard seed. It is just so little that it is almost insignificant and negligible. The farmer who plants a mustard seed is a farmer who believes that no seed, no effort is insignificant in God’s kingdom.

These two parables make similar points, but it may help us to apply the first parable, (*the Seed Growing Secretly*), to how the kingdom of God grows in us, and the second parable, (*the Mustard Seed*), to how the kingdom of God grows in the world through us. Understood in this light, the Parable of the Seed Growing Secretly calls for a child of God to be patient with his or her apparent lack of progress in the spiritual life. After years of commitment to the imitation of Christ, we often wonder why we are not yet saints, why we are not yet *“perfect as your heavenly Father is perfect”* (Matthew 5:48). From year to year, our progress in holiness may seem to be imperceptible. But the Gospel assures us that so long as we abide in God, the seed of faith sown in us will continue to grow and bear abundant fruit for the harvest.

In like manner, the Parable of the Mustard Seed challenges us not to discount the little things we do for God. A mustard seed is a very tiny seed to sow but with time it becomes a great shrub that gives shelter to the birds. It encourages us to put more diligence in doing the little, every day, seemingly insignificant things we do for the kingdom of

God. In God’s own time, those apparently insignificant things may bear great fruit for the glory of God.



CARTA DEL PASTOR:

“Los molinos de Dios muelen lentamente, pero muelen extremadamente pequeño”. Estas palabras escritas por Henry Wadsworth Longfellow representan un punto de vista que es raro en nuestra experiencia religiosa actual. La mayoría de los creyentes hoy en día creen que los molinos de Dios se han detenido y ya no funcionan, o que los molinos de Dios deben moler todo lo que tengan que moler inmediatamente y sin retraso. Las dos parábolas del reino que Jesús narra en la lectura del evangelio de hoy nos muestran que estos puntos de vista modernos de cómo Dios actúan en nosotros y en nuestro mundo, están equivocados. La forma habitual de Dios de actuar en nosotros y en el mundo es lenta, gradual y, a menudo, imperceptible.

La primera parábola, La semilla que crece secretamente (Marcos 4: 26-29) compara el reinado de Dios con el brote y crecimiento imperceptibles de una semilla que un agricultor siembra en la tierra. Cualquiera que haya cultivado cosechas o flores sabe que es difícil notar el brote y el crecimiento real de la semilla, pero cada nuevo día uno se despierta y se da cuenta de que ha tenido lugar algún crecimiento. Esta parábola desafía a aquellos que piensan que Dios no está haciendo nada en el mundo a mirar más de cerca. Dios está muy activo en nuestro mundo y está guiando al mundo hacia su propósito designado, el tiempo de la cosecha. Por otro lado, desafía a aquellos que esperan que Dios intervenga en nuestras vidas con relámpagos y truenos inmediatos a darse cuenta de que Dios no suele actuar de manera tan sensacionalista. Las personas que esperan que Dios actúe con inmediatez visible son como el profeta Elías en el monte Horeb, quien esperaba experimentar a Dios en un huracán, en un terremoto y en un fuego (*incendio*) (1 Reyes 19: 11-12), solo para sentirse decepcionado. Finalmente pudo experimentar a Dios en *“una voz suave y apacible”*. A Dios no le gusta el sensacionalismo.

En la segunda parábola, la semilla de mostaza, Jesús compara el reino de Dios en el mundo con *“una semilla de mostaza que, cuando se siembra, es la más pequeña de las semillas; pero una vez sembrada, crece y se convierte en el mayor de los arbustos y echa ramas tan grandes, que los pájaros pueden anidar a su sombra”* (Marcos 4: 31-32). Nuevamente, muestra que el reino de Dios en el mundo comienza muy poco, como una pequeña semilla de mostaza, que es casi invisible. A su debido tiempo, sin embargo, da como resultado un gran arbusto en el que las aves del aire hacen sus nidos. Esta parábola desafía a los que se resisten a hacer cosas pequeñas. Mucha gente se resiste a plantar una semilla de mostaza. Es tan pequeño que es casi insignificante y despreciable. El agricultor que planta una semilla de mostaza es un agricultor que cree que ninguna semilla ni ningún esfuerzo son insignificantes en el reino de Dios.

Estas dos parábolas tienen puntos similares, pero nos pueden ayudar para aplicar la primera parábola, (*la semilla que crece secretamente*), a cómo el reino de Dios crece en nosotros, y la segunda parábola, (*la semilla de mostaza*), a cómo crece el reino de Dios en el mundo a través de nosotros. Entendida bajo esta luz, la Parábola de la semilla que crece secretamente exige que un niño de Dios sea paciente con su aparente falta de progreso en la vida espiritual. Después de años de compromiso con la imitación de Cristo, a menudo nos preguntamos por qué todavía no somos santos, por qué todavía no somos *“perfectos como su Padre celestial es perfecto”* (Mateo 5:48). De año en año, nuestro progreso en santidad puede parecer imperceptible. Pero el Evangelio nos asegura que mientras permanezcamos en Dios, la semilla de la fe sembrada en nosotros continuará creciendo y dando frutos abundantes para la cosecha.

De la misma manera, la Parábola de la semilla de mostaza nos desafía a no descartar las pequeñas cosas que hacemos por Dios. Una semilla de mostaza es una semilla muy pequeña para sembrar, pero con el tiempo se convierte en un gran arbusto que da cobijo a los pájaros. Nos anima a poner más diligencia en hacer las pequeñas cosas, todos los días, aparentemente insignificantes que hacemos por el reino de Dios. En el tiempo de Dios, esas cosas aparentemente insignificantes pueden dar grandes frutos para la gloria de Dios.

PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA.

• OUR LADY OF PERPETUAL HELP NUESTRA SEÑORA DEL PERPETUO SOCORRO



We will celebrate the Feast of Our Lady of Perpetual Help, Patroness of Haiti **Sunday, June 27th** at the 5:00PM French Mass.

Celebraremos la Fiesta de Ntra. Señora del Perpetuo Socorro, Patrona de Haití, **domingo 27 de junio** en la misa de 5:00PM en francés

• SVP FLEA MARKET PULGUERO - SAN VICENTE DE PAUL

The members of St. Vincent de Paul Society are raising funds to continue their work with the poor; they will have a flea market on **Sunday, June 27th from 9:00AM – 1:00PM**. They need our cooperation. *“Help Us, Help others.* Please bring bags for your purchases.

Los miembros de la Sociedad San Vicente de Paul buscando fondos para continuar su trabajo con los pobres tendrá un pulguero el **domingo 27 de junio de 9:00AM – 1:00PM**. Vecino ayudando vecino. Necesitamos la cooperación de todos. *Por favor traigan sus bolsas para poner la mercancía.*



• CALLING ALL YOUTH - BECOME AN ALTAR SERVER LLAMANDO A LOS JOVENES - ÚNASE AL MINISTRO DE MONAGUILLOS JÓVENES

We invite boys and girls ages 17 and younger who have completed their First Holy Communion to become Altar servers. Join this youth ministry and be a part of St. Catherine of Genoa's parish life. It is a very special calling. There are applications in the Sacristy. For any questions, please see the Altar Server Coordinator, Ms. Raquel Morel.

Invitamos a los niños(as) de 17 años o menos que hayan completado la Primera Santa Comunión a convertirse en monaguillos. Únase a este ministerio de jóvenes y sea parte de la vida de Santa Catalina, es un llamado muy especial. Hay aplicaciones en la sacristía. Para cualquier pregunta por favor consulte la Coordinadora de Monaguillos, Raquel Morel.



• ALTAR SERVER MEETING REUNIÓN DE MONAGUILLOS

The next meeting is on Sunday June 20th at 2:00PM in the Church. This meeting is for all current altar servers. All youth interested in becoming an Altar Server are welcomed to join the meeting.

La próxima reunión es el **domingo 20 de junio a las 2:00PM** en la Iglesia. Esta reunión es para todos los monaguillos actuales. Cualquier joven interesado en convertirse en monaguillo puede unirse a la reunión.

• FATHER'S DAY DIA DE LOS PADRES – 20 JUN 2021

If you would like your father remembered at Mass on Father's Day and during the novena, please complete a Father's Day offering envelopes available in the back of the Church. Please put the completed envelope in the collection basket or return it to the rectory by June 18th. No individual Mass intentions during the Novena.



Si quiere recordar a su papá en la misa del Día de los Padres y durante la novena, tome un sobre de los padres en la parte de atrás de la Iglesia. Complete el sobre y póngalo en la canasta de la ofrenda o tráigalo a la oficina *antes del 18 de junio*. **NO TOMAMOS INTENCIONES PARTICULARES** durante el tiempo de la novena.

PARISH TRIP VIAJES DE LA PARROQUIA

• LANCASTER, PA (SIGHT & SOUND): SAVE THE DATE GUARDE LA FECHA

We have a Parish Trip to Lancaster, Pennsylvania to the Sight & Sound Theater to see the *“Queen Esther”* show on **Saturday, November 13th, 2021**. The cost for the trip is \$150.00 per person for ages 13 and older and \$120.00 pp for ages 12 and younger.



Included is round trip motor coach transportation, admission to the theater and buffet lunch. As time permits, we will shop at the Tanger Outlets and the farmer's market. *Deposits and full payments are Non-Refundable.*

For more information call Jose Abreu: 718-600-5611, Carmen Valerio: 917-499-3980, Jose Salcedo: 347-865-4725, Pat Scarborough: 917-716-8483 or the Parish Office: 212-862-6130.

Tenemos un viaje de la parroquia a Lancaster, Pensilvania, al Teatro *“SIGHT & SOUND”* para ver el espectáculo *“Queen Esther”* el **sábado 13 de noviembre de 2021**. El costo del viaje es de \$ 150.00 por persona para los de edad 13 y más y \$ 120.00 pp para los de edad 12 y menos. Se incluye transporte de ida y vuelta en autobús, entrada al teatro y almuerzo buffet. Si el tiempo lo permite, compraremos en Tanger Outlets y en el mercado de agricultores. *Los depósitos y los pagos completos no son reembolsables.* Para obtener más información por favor llamar a José Abreu: 718-600-5611, Carmen Valerio: 917-499-3980, José Salcedo: 347-865-4725, Pat Scarborough: 917-716-8483 o la oficina: 212-862-6130

NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIOCESIS.

• SPECIAL COLLECTION COLECTA ESPECIAL

This weekend we have the annual collections for the Church in Latin America and the Catholic Home Missions appeal.

Este fin de semana tenemos las colectas anuales para la Iglesia en América Latina y la Campaña de Misiones Domésticas Católicas.

OTHER INFORMATION OTRA INFORMACIÓN

• VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES / SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS



Catholic Charities **needs mentors** for our High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for the next steps in their academic

journey could use a mentor to share their experiences, help with college applications, research universities and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and time. **This opportunity is 100% virtual!** If you are interested, please contact: Christina.perez@archny.org

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: Christina.perez@archny.org

• FREE YOUTH SUMMER PROGRAM / PROGRAMA DE VERANO PARA JUVENTUD

Summer Rising is New York City's free summer program for any City child in grades K-8, including students with disabilities, who wants to participate. Summer Rising offers K-8 students' academic enhancement and enrichment activities in-person in DOE schools this summer.

To learn more or sign-up go to the Discover DYCD website:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

“*Summer Rising*” es el programa de verano gratuito de la ciudad de Nueva York para cualquier niño de la ciudad en los grados K-8, incluidos los estudiantes con discapacidades, que quieran participar. Summer Rising ofrece actividades de mejora académica y enriquecimiento para estudiantes de K-8 en persona en las escuelas del DOE este verano.

Para obtener más información o registrarse, visite el sitio web Discover DYCD:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

• MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL

There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

<https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

• FREE HHA TRAINING / ENTRENAMIENTO GRATIS ASISTENTE DE SALUD EN EL HOGAR

The Community League of the Heights (CLOTH) is sponsoring free home-health aide training. **Classes start June 21st**; training will be in person, and space is limited. Contact Damaris or Daniel with any questions, 212-543-1502

CLOTH

2113B Amsterdam Ave., NY 10032

(212) 543-1502

cloth159.org

La Liga Comunitaria de las Alturas (CLOTH) está patrocinando capacitación gratuita para asistentes de salud en el hogar. **Las clases comienzan el 21 de junio**; la capacitación será en persona y el espacio es limitado. Comuníquese con Damaris o Daniel si tiene alguna pregunta, 212-543-1502.

• YOUTH DEVELOPMENT PROGRAM / PROGRAM DE DESARROLLO JUVENIL

WHDC (West Harlem Development Corporation) will run a summer Youth Development program **ARISE!** for six weeks in Summer 2021 (July 12th to August 20th) centered on project-based learning, group problem solving, and wellness. The program *is limited to 150* participants. Participants will receive a **\$1250** stipend for successfully meeting program expectations.

Eligibility Requirements:

- West Harlem –residency
- Minimum of 14 years of age (by July 12, 2021)
- Current student 8th-11th grade
- A commitment to completing the entire six (6) weeks of program without interruption

For more information and to apply go to

<https://westharlemdc.org/programs/employment-workforce-development/summer-employment-programs/arise/> or contact ARISE! Program Lead Ken Miles at

WHDCARISE@westharlemdc.org.

Para información acerca del programa “**ARISE!**” en español vea el volante en la tabla de información en la entrada.

• SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER

Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
 - Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
 - Online Resources: Arts and Culture
 - Guide to Employing Someone in Your Home
 - Senator Krueger's Housing Newsletter
 - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
 - Paying for College
 - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
 - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
- Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes

- Recursos en línea: Arte y cultura
 - Guía para contratar a alguien en su hogar
 - Boletín de Vivienda del Senador Krueger
 - Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman
 - Pagar la universidad
 - Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
 - Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio
- Vea el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

• COVID 19 VACCINATION / VACUNA

RESOURCES FOR SCHEDULING A COVID VACCINE / RECURSOS PARA PROGRAMAR UNA VACUNA COVID...



- ▶ Walk-in or by appointment at the following 2 NEW local sites:
Sin cita previa o con cita en los siguientes dos lugares local NUEVO:
 - Convent Avenue Baptist Church, 420 W. 145th St. AND
 - Fort Washington Collegiate Church, 729 W. 181st St.
Tuesday / Martes and Wednesday / Miercoles
5:30pm- 9:30pm
Saturday /Sabado and Sunday /Domingo
9:00am -5:30pm
- ☞ For Appointment / Para Cita: 877-829-4692 or/o www.chnyc.org/vaccine
- ▶ NYC Vaccine Finder <https://vaccinefinder.nyc.gov/> or 877-829-4692
- ▶ Washington Heights Armory
168th & Ft. Washington Ave.
<https://vaccinetogetherny.org>
1-646-697-8222 or 646-838-0319
- ▶ Mount Sinai-St. Luke Morningside:
114th and Amsterdam Ave.
<https://bit.ly/30azOYS>
- ▶ All pharmacies: <https://vaccinefinder.org/search/>
- ▶ Rite-Aid
<https://www.riteaid.com/pharmacy/covid-qualifier>
1-800-748-3243
- ▶ CVS
<https://www.cvs.com/immunizations/covid-19-vaccine>
1-800-746-7287
- ▶ Walgreens
<https://www.walgreens.com/topic/promotion/covid-vaccine.jsp>
1-800-925-4733
- ▶ Volunteer-run appointment finder
<https://nycvaccinelist.com/>

- ▶ Walk-up vaccine for **age 50+ -No appointment necessary at select NYC sites and at the Washington Heights Armory.**
Vacuna sin cita previa **para mayores de 50+ años -No es necesaria una cita:** en ciertos lugares de la ciudad y la Armoria de Washington Heights. <http://on.nyc.gov/walkupvax>

▶ Fully Homebound New Yorkers

For those who because of health conditions **are physically unable to leave** their apartment and travel to a vaccination site call 877-829-4692 to request in-home vaccination.

Neoyorquinos totalmente confinados en casa

Para aquellos que debido a problemas de salud no pueden salir físicamente de su apartamento y viajar a un lugar de vacunación, llame al 877-829-4692 para solicitar la vacunación en el hogar.

▶ VACCINE TRANSPORTATION FOR NEW YORKERS AGE 65+ / TRANSPORTE PARA LA VACUNA MAYORES DE 65 AÑOS

New Yorkers 65+ with vaccine appointments may call 877-829-4692 if they need transportation to their appointment. This includes transportation to a walk-up site.

Los neoyorquinos mayores de 65 años con citas para vacunas pueden llamar al 877-829-4692 si necesitan transporte a su cita. Esto incluye transporte a lugares donde cite no necesaria.

• NYC TEST & TRACE CORPS'

If you test positive the 'TakeCareProgram' can connect you to: a free hotel room to safely isolate from your family, which include meals, Rx delivery, free wi-fi, medical staff on site, and transportation to and from hotel and medical appointments

If you can't get to a hotel, the program can connect you to resources to quarantine at home.
For Free help call the Test and Trace Corps' Hotline at 212-Covid19 or visit: nyc.gov/takecare

Si la prueba es positiva, el "Programa TakeCare" puede conectarlo con:

una habitación de hotel gratis para aislarse de manera segura de su familia, que incluye comidas, entrega de medicamentos recetados, wifi gratis, personal médico en el lugar y transporte desde y hacia el hotel y citas médicas

Si no puede llegar a un hotel, el programa puede conectarlo con recursos para poner en cuarentena en casa.

Para obtener ayuda gratuita, llame a la línea directa de Test and Trace Corps al 212-Covid19 o visite: nyc.gov/takecare

• FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS

New Covenant Temple
1805 Amsterdam Avenue
Reverend Harper
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol
140 Hamilton Place
Every other Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest
Prince Hall Masonic Lodge
454 West 155th Street
9:30 AM - 11:30 AM (2nd Thursday and 4th Saturday)

- **LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL**

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at www.nylag.org/hotline

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY para ayudar a los residentes. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en www.nylag.org/hotline

- **NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS**

To learn of resources are available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to: <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should contact our language accessible Tenant Helpline by calling 311 and saying, "Tenant Helpline".

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas):

<https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo "Línea de Ayuda para Inquilinos".